

アラビア語

التنشئة على ثنائية اللغة

أيها الأب القادم من بلاد أخرى، أيتها الأم القادمة من بلاد أخرى،
إن اللغة التي تتحدث بها و تتحدثين هي كنز لابنك و لابنتك

バイリンガルを育てる

が^{がい}こ^{こく}から^き来た^{とう}お父^{かあ}さん、お母^{かあ}さん、
あ^{はな}なたが^{げん}話^ごしている^こ言語^{たから}は子^こどもにと^たって宝^{たから}です



توصيات لتنمية ثنائية اللغة

● لماذا يكون اكتساب لغتين مختلفتين أمرا جيدا؟

ثنائيو اللغة هم الاشخاص الذين يجيدون لغتين مختلفتين.

يقال عمومًا أن ثنائيي اللغة هم أكثر مرونة وإبداعًا في التفكير من أحاديي اللغة الذين لا يستطيعون التحدث إلا بلغة واحدة. مثلا، خلال اختبار الانتاج الكتابي قدر المستطاع بواسطة مقاطع، يبدو أن ثنائيي اللغة قادرون على تقديم إجابات متنوعة وفريدة من نوعها. يعتقد ايضا ان ثنائيي اللغة يتميزون بفهم وتحليل اللغات، وهذه الملكة مفيدة لتعلم لغة ثانية. بالإضافة إلى ذلك، يُقال أن ثنائية اللغة تجعل صاحبها قادرًا على فهم ما يريده الطرف المقابل، وهو ما يجعله غير متحيز ضد الأشخاص الذين يتحدثون لغة مختلفة عن لغته.

أولئك الذين اكتسبوا لغتين أصبحوا أشخاصا عالميين ليس فقط من جانب تعدد اللغة ولكن أيضًا في التفكير، وسيكونون قادرين على لعب دور نشط عبر الجنسيات والحدود الوطنية.

● هل تحتاج لغتين للعيش في اليابان؟

اللغة هي وسيلة التواصل مع الأسرة.

إن التركيز على اللغة اليابانية فقط لمجرد أنك تعيش في اليابان يجعل طفلك ينسى سريعا اللغة الأخرى التي تعلمها مما يجعله غير قادر على التواصل مع أفراد العائلة الذين يتحدثون لغة تختلف عن اليابانية.

يقول أحد الأشخاص وهو لا يجيد لغة والدته " أريد أن تسمع والدتي إلى مخاوفي، لكنني لا أقدر على التعبير عن مشاعري المعقدة. لا أستطيع ان اعبر عما يختلج في قلبي لأقرب الناس لي.

كل ما استطيعه هو اجراء محادثة بسيطة مع والدتي و يصعب علي التعمق في النقاش".
من الضروري تعلم اللغة المحلية، لكن اللغة التي تربط الأسرة أكثر أهمية.

● هل ثنائية اللغة أمر صعب؟

ثنائية اللغة ليس شيئاً مميزاً.

لذلك ثنائية اللغة هي الاستخدام الصحيح للكلمات.

تحدث بلغة المنزل عندما تكون في المنزل، وبلغة المدرسة عندما تكون في المدرسة.

عند التحدث إلى الأب، استعمل كلمات والدك، وعندما تتحدث إلى والدتك، استخدم كلمات والدتك.

يقال أنه باتباع هذا النحو يؤدي حتماً إلى اكتساب لغتين.

バイリンガルのすすめ

ふた げん こ しゅう とく

●なぜ二つの言語を習得するとよいのか？

バイリンガルとは二つの言語を習得した人のことです。一つの言語しかできないモノリンガルに比べて、バイリンガルは一般に思考に柔軟性があり創造力が豊かであると言われています。例えば、クリップを使ってできることをできるだけたくさん書き出すというテストでは、バイリンガルの方が多様な答えを出すそうです。また、バイリンガルは言語の理解、分析に優れているため、三つ目の言語を習得するのにも有利だとされています。さらに、相手が何を求めているのかがよく分かるようになる、違う言語を話す人に偏見をもたない等とも言われています。二つの言語を習得した人は、言語だけでなく考え方も国際人になり、国籍や国境を超えて活躍できるようになるでしょう。

●日本にでほん生きていくいのに二つの言語ふたは必要げんか？ご ひつ よう

言語は家族をつなぐものです。日本にいるからといって日本語だけに力を入れていると、子どもはすぐに日本語以外の言語を忘れてしまひ、日本語以外の言語を話す家族との会話が成り立たなくなってきました。母親の言語が話せなくなりましたある人は、「母に悩みを聞いてもらいたいのだけれど複雑な気持ちが表現できない。一番分かってもらいたい人に心が伝わらない。簡単な会話はできても親と深い話し合いができないのはとてもつらいこと」と言っています。その土地の言語を習得することも必要ですが家族をつなぐ言語もとても大切です。

●バイリンガルは**むずか**しいこと？

バイリンガルは特別なことではありません。バイリンガルはつまりは言葉の使い分けです。家にいるときは家の言葉で、学校にいるときは学校の言葉で話す。お父さんと話すときはお父さんの言葉で、お母さんと話すときはお母さんの言葉で話す。そんな使い分けを続けることが、二つの言語を習得することにつながると言われています。

| هناك علاقة وطيدة بين تنشئة الطفل واللغة

● لنطور معا ثنائية اللغة عند طفلك بينما ينمو أمامك

- (1) الأطفال من 0 إلى 4 سنوات
هذا هو الوقت الأكثر أهمية لوضع أسس الكلمات.
ليتحدث الوالدان كثيرا باللغة التي يجيدها كل منهما إلى الطفل.
دعه يتواصل تدريجياً مع لغة مختلفة عن لغة والديه.
- (2) الأطفال من 5 إلى 6 سنوات رياض الأطفال، الحضانة
تلك فترة اللعب مع أقرانه.
خلال هذا الوقت، سيتعلم بشكل طبيعي اللغة التي يستخدمها والداه واللغة التي يستخدمها أصدقاؤه.
لنعتن جيداً بلغة والديه ونقم بتطوير لغة أخرى لديه دون متاعب.
- (3) النصف الأول من المدرسة الابتدائية (من 7 إلى 8 سنوات)
إنها الفترة المهمة للحصول على أساسيات القراءة والكتابة.
من المهم جداً للأطفال التحدث بلغة والديهم بشكل جيد خلال هذه الفترة.
لغة الوالدين أساسية لتنمية شخصية الطفل.
- (4) النصف الثاني من المدرسة (من 9 إلى 12 سنة)
يصبح الاعتماد على الذات قوياً و تبرز شخصية الطفل.
نظراً لأن الطفل سيكون مهتماً بمختلف البلدان والثقافات، فمن الجيد الذهاب في رحل والتواصل مع مختلف اللغات والثقافات.
- (5) المرحلة الإعدادية (من 13 إلى 15 عاماً)
إنها مرحلة تعزيز الانتماء إلى المكان من خلال الحياة المدرسية.
من المهم تحسين مهارات الشاب اللغوية في المعهد وتكوين الصداقات.

● ما يتعلمه بلغة ما سيساعده على تعلم لغة أخرى

يقال أنه حتى بلغتين مختلفتين يمكن ان تشكلا قاعدة لدعم التواصل.
تعلم لغة مفيد لتعلم أخرى.
من خلال التحدث كثيراً باللغة التي يجيدها الآباء وتربية أطفالهم بشكل جيد، من الممكن دعم تطوير لغة أخرى لديهم.

| 子どもの発達と言語には深い関係があります

● 子どもの発達に合わせて、二つの言語を育てましょう

- (1) 子どもの時代 (0歳～4歳)
言葉の基礎を作るもっとも大切な時期です。親がいちばん自信のある言語でたくさん子どもに話しかけましょう。親の言語とちがう言語には徐々に触れさせてください。
- (2) 幼稚園・保育園時代 (5歳～6歳)
友達といっしょに遊ぶようになる時期です。この時期には親の使う言語と友達の使う言語を自然に覚えます。親の言語を大切にし、もう一つの言語はあせらずに伸ばしましょう。
- (3) 小学校前半 (7歳～8歳)
読み書きの基礎ができる大事な時期です。この時期に親の言語で親子がよく話すことがとても大切です。親の言語を子どもが身につける基礎になります。
- (4) 小学校後半 (9歳～12歳)
自立心が旺盛になり、自我の目覚めが起きます。いろいろな国や文化に興味が出てきますから、旅行に出かけたり、いろいろな言語や文化に触れさせることが効果的です。
- (5) 中学校時代 (13歳～15歳)
学校生活を通して、その土地に根を下ろす大切な時期です。学校で使う言語の能力を伸ばし、友達関係を作ることが重要です。

● 一つの言語で学習したことはもう一つの言語にも役に立ちます

二つの別々の言語でも、それを支える基盤の能力は共通であると言われています。一つの言語で学習したことは、もう一つの言語での学習にも役に立ちます。親の得意な言語でたくさん話しかけ、しっかり子どもを育てることで、もう一つの言語の発達も促すことができます。

الحوار بين الأطفال و الآباء مهم جدا

● ! لنقم بالتواصل بشكل عادي

التواصل العائلي المنتظم مهم للأطفال لتنمية مهارات ثنائية اللغة.
من الممكن جدا ألا يكون ما يعتقد الآباء عن أطفالهم مختلفا عما يفكرون به بالفعل.
مثلا، قد يجد الآباء صعوبة في "الاستماع" إلى اللغة الجديدة التي يتعلمها طفلهم، ولكن في الواقع قد يكون الطفل قلقًا بشأن "عدم القدرة على قول ما يريد قوله".
أيضًا ، قد يكون الآباء على دراية بأن طفلهم لا يجيد لغتهم ، لكن الطفل قد لا يكون على علم بذلك.
يريد الآباء أن يتعلم أطفالهم لغتهم ، وإذا أرادوا التحدث بهذه اللغة في المنزل فقد لا يستجيب الطفل لذلك.
دعونا نتحدث في عائلتنا على أساس منتظم ونعزز بأفكار بعضنا البعض.

● لتأكد من أن الوالدين غير متحيزين

سلوك الوالدين يؤثر على أطفالهم ، لذا يجب توخي الحذر الشديد عند التعامل معهم.
يؤمن الأطفال مباشرة بتدزم وسلوك آبائهم ولو كان طفيفا.
إذا كان الآباء يكرهون بلدًا ما، فقد يكره أطفالهم ذلك البلد أيضًا.
نتيجة لذلك، من المألوف أن لا يتحدث الطفل لغة ذلك البلد جيدًا وأن يتردد في التواصل مع جنسيات ذلك البلد.

● دعونا نقرأ الكثير من الكتب المصورة

قراءة الكتب المصورة مهمة للأطفال الصغار.
عند رواية القصص المصورة، ينظر الطفل إلى الصور ويستمتع باهتمام إلى شخص بالغ موثوق به يقرأ النص.
مما يحفز اهتمامات الطفل وخياله ومهاراته اللغوية.
يمكنك أيضًا تهدئة مشاعر طفلك.
لنقرأ الكثير من الكتب المصورة الشيقة باللغة التي تريد تنميتها في عقل طفلك.

● 親子のコミュニケーションが大切です

● 普段からコミュニケーションを！

子どもが二つの言語の力を伸ばすためには、日頃からの家族のコミュニケーションが重要です。
親が子どもについて考えていることと、実際に子どもが思っていることは違う可能性が十分あります。例えば、親は子どもが新しく学ぶ言語の「聞き取り」ができないので大変だと思っていますが、実際には子どもは「言いたいことが言えない」ことに悩んでいるかもしれません。また、親は、子どもが親の言語が苦手だと気付いていても、子どもはそのことに気付いていないかもしれません。親は子どもに親の言語を身につけてほしいと思っていて、家庭でその言語で話そうと思っても、子どもはそうしてくれないかもしれません。
日頃から家族でよく話し合い、お互いの思いを大切にしましょう。

● 親が偏見を持たないようにしましょう

親の態度は子どもに影響するので、子どもに接するときは十分に注意することが必要です。子どもは親のちょっとした愚痴や態度をそのまま信じてしまいます。親がある国のことを嫌いだと思ったら、子どもも同じようにその国がきらいになってしまうかもしれません。その結果、その国の言語がうまく話せず、その国の人と付き合うのがいやになることも珍しくありません。

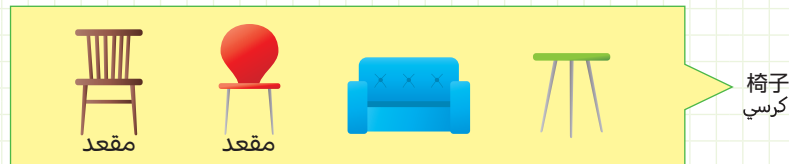
● 絵本をたくさん読んであげましょう

幼児に対しては、絵本の読み聞かせが重要です。絵本の読み聞かせでは、子どもは絵を見ながら、信頼できる大人が文章を読んでくれるのを聞きます。これによって、子どもの興味、想像力、言語力が刺激されます。子どもの気持ちを落ち着かせることもできます。伸ばしたい言語でおもしろい絵本をたくさん読み聞かせ、子どもの言語と心を育てましょう。

تنمو ثنائية اللغة في العادات اليومية للأسرة

● **دع طفلك يميز استخدام لغات مختلفة**
عندما تختلف لغة الأب والأم، يجب على الوالدين التحدث إلى الطفل بلغته الخاصة وإخبار الطفل بالتحدث باللغة التي يتحدث بها هو أو هي.

● **لنجنب ترجمة الكلمات**
مثلاً، إذا سأل طفلك "ما معنى كرسي؟" وقمت بتلقينه اسم الكرسي بلغة مختلفة، فإنه سيصعب عليه فهم كلمة "كرسي" باللغة اليابانية. لأن اللفظان اللذان يعنيان "كرسي" مختلفان.



● **لنراقب عملية تعلم طفلك للغة**
يتعلم الأطفال اللغات والثقافة من خلال حياتهم اليومية في المنزل والمدرسة. من المهم للوالدين مراقبة أطفالهم وتقديم الدعم بشكل عفوي عندما يكون هؤلاء في مأزق.

● **الآباء هم النموذج الذي يحتذى به للأطفال**
يكتسب الطفل اللغة من خلال العلاقات مع والديه. يستمع إلى الكلمات التي يستخدمها والداه، ويقوم بتقليد ما يسمعه، ويستخدمها فعليًا ويتذكرها. الآباء الذين يتحدثون بثقة بلغتهم الخاصة لهم تأثير إيجابي على أطفالهم. إلى جانب أن دور الوالدين هو نقل كيفية العيش في المجتمع، فإنهم مطالبون بتربية أبناءهم على كيفية التفاعل والتحدث والتواصل مع الناس.

● **دعونا ندعم التواصل الجيد بين الآباء مع أطفالهم**
التواصل بين الآباء والأطفال مهم جدًا. حتى عندما تكون متعبًا من العمل، حاول التحدث وجهًا لوجه مع طفلك ولو لفترة قصيرة. جددًا ان تجعل موضوع حديثك اليومي عن "ما الذي تعلمته اليوم؟ بماذا لعبت؟" لتتواصل مع طفلك. وبذلك ستدرك ما إذا كان ابنك يقضي وقتًا ممتعًا في المدرسة، أو إذا كانت لديه أي مشاكل، فستتمكن من التعامل معها.

バイリンガルは家族の毎日の習慣で育ちます

● **子どもに言語の使い分けをさせましょう**

母親が使う言語と父親が使う言語が違う時、親は自分の言語で子どもに話しかけ、子どもには親が話しかけた言語で話すように伝えましょう。

● **言葉を翻訳しないようにしましょう**

たとえば「椅子」ってなに？」と子どもが聞いてきた時に「chairのこと」と別の言語で教えてしまうと、「椅子」という日本語についての理解が曖昧なものになってしまう。「椅子」とchairの指す内容は同じではないからです。

● **子どもが言語を習得していく過程を見守りましょう**

子どもは家庭や学校での日常生活を通して言語を習得し文化を学んでいきます。親は子どもの姿を見守り、困っている時にはさりげなくサポートすることが大切です。

● **親は子どもにとってお手本です**

子どもは、親との関わりを通して言語を身に付けていきます。親が使う言葉を聞き、聞いた言葉の真似をし、実際に使って覚えるのです。親が自分の言語で自信をもって話すことは子どもに良い影響を与えます。また、人との関わり方や目上の人への話し方や接し方等、社会の中で生きていくすべを伝えることも親の役割です。

● **質の高い親子のコミュニケーションを目指しましょう**

親子のコミュニケーションはとても大切です。仕事で疲れているときも、短時間でも子どもと向き合って話すことを心掛けましょう。「今日は何を習ったの？何をして遊んだの？」とその日のことを話題にするのも良いことです。その中で子どもの状態を知り、学校で楽しく過ごしているのか、悩んでいることがあるのか等に気づき、問題がある場合には対応することもできるでしょう。

| لنفكر في لغة الطفل وتعليمه في كل منزل

● دعونا نضع خطة مع العائلة

يعد تطوير لغة الطفل دورًا مهمًا للآباء.
يجد الأطفال أنفسهم حائرين في غياب خطة عملية يضعها الآباء.
ناقش الأمر مع عائلتك واتخذ قرارًا بشأن الخطة العملية.

● يتعلم الأطفال من خلال البرامج المدرسية

للآباء دور مهم في إلحاق ابنائهم بأفضل تعليم مدرسي، كما أنه يمثل خيارًا كبيرًا.
هناك العديد من الخيارات للأطفال، مثل "أريد أن أذهب إلى مدرسة محلية" أو "أريد أن أذهب إلى مدرسة دولية"، ونتيجة لذلك ستختلف الخيارات من عائلة إلى أخرى.
نقدم هنا تجارب من الحياة الواقعية تبرز كيفية تفكير العائلات ذات الزيجات الدولية واختيارها بشأن تعليم أطفالها.
نظرا إلى أن طفلي سوف يلتحق بالجامعة في اليابان في المستقبل، فقد اعتقدت أنه سيكون من الأفضل الالتحاق بمدرسة يابانية.
أراد أحد الوالدين أن يتعلم ابنه بلغته الأصلية بشكل صحيح، لذلك قرر إرساله إلى مدرسة في بلده الأصلي.
كل عائلة لديها أشياء مختلفة تريد الاعتزاز بها، لكنها تظل خيارات للأطفال. لذلك تبقى طريقة التفكير والخيارات مؤثرة على الأطفال.

● ليتعاون جميع أفراد الأسرة

يتلقى الأطفال التعليم المدرسي حيث يختار آباؤهم العيش.
يتعلم الأطفال اللغات والثقافات من خلال الحياة المدرسية، لكن يمكن أن يكون الأمر أكثر صعوبة مما يتخيله آباؤهم.
ومع ذلك، يجب على كل طفل أن يبذل قصارى جهده في وتيرته الخاصة في ذلك المكان.
يمكن للآب والأم دعم جهود الأطفال، وهما الذان يساعدان الأطفال على بذل قصارى جهدهم.
أعتقد أن الآباء أو الامهات الذين يأتون من الخارج غالبا ما يواجهون أوقاتًا صعبة.
من الضروري أيضًا أن تتعاون الأسرة بأكملها مع بعضها البعض.

|それぞれの家庭で、子どもの言語と教育について考えましょう

●家族で方針を決めましょう

子どもの言語を育てることは親の大切な役割です。親の方針が決まっていないと、子どもは迷います。家族でよく話し合って方針を決めましょう。

●子どもは学校教育を通して学んでいきます

学校で教育を受けさせることは、親の大切な役割であり、また大きな選択を迫られるものでもあります。「地域の学校に通わせたい」「インターナショナル・スクールに通わせたい」等、子どものための選択肢は数多くあり、結果として選択するものも各家庭によって様々でしょう。

国際結婚をした家庭が子どもの教育についてどのように考え、選択してきたのかについて、実体験を紹介します。

- ・子どもが将来日本で大学に進学することを考えると、日本の学校に通わせることが良いと思った。
- ・親の言語をきちんと身に付けてほしいと考え、親の出身国の学校に通わせることにした。

それぞれの家庭で大切にしたいと考えたことは異なりますが、どれも子どものための選択です。どの考え方も選択も、子どものためには大切なものです。

●家族みんなで協力しましょう

子どもたちは親が生活することを選択した場所で学校教育を受けることになります。学校生活を通して子どもたちは言語や文化を学んでいくのですが、親の想像以上で大変で苦勞をすることもあるでしょう。それでも子どもたちは、その場所で、一人ひとりが自分の力で、自分のペースで頑張っていかなければなりません。

そんな子どもたちのがんばりを支えてあげられるのはお父さん、お母さんであり、子どもたちのがんばる力になっているのも、お父さん、お母さんです。

お父さん、お母さん自身も外国から来て大変なことが多いと思います。家族全員で協力しあうことも必要です。

! نكون صداقات تتحدث بلغات أخرى غير اليابانية

- لنعط أهمية للتخاطب مع اصدقاء من بلاد مختلفة
لنستمر في التخاطب مع الأصدقاء والأقارب في البلد الأصلي من خلال البريد الإلكتروني ووسائل التواصل الاجتماعي والهاتف ومكالمات الفيديو.
إذا كنت تعيش في اليابان وتوقفت عن استخدام هذه اللغة ، فسوف تنساها قريباً ، لذلك من المهم الاستمرار في استخدامها.
إنها طريقة فعالة للتعلم أثناء الاستمتاع بالوقت.

- كيف تقابل الأجانب الذين يعيشون في كيوتو؟
هل تشعر بالوحدة لأنه لا يوجد من حولك أشخاص يتحدثون لغتك الخاصة؟
عندما بحثنا وجدنا أن هناك أشخاصاً قد يشعرون بذلك فعلاً.
إليك بعض الأماكن التي يجتمع فيها أشخاص من مختلف البلدان في كيوتو.

مركز محافظة كيوتو الدولي
يقدم معلومات مفيدة للحياة اليومية و دروس اللغة اليابانية.

مجمع التبادل الثقافي الدولي في كيوتو
بدعم الأجانب الذين يعيشون في مدينة كيوتو ويقومون بأنشطة مختلفة كل شهر.
يقام يوم مفتوح في شهر نوفمبر (تشرين الثاني) ، ويتم فتح أكشاك الطعام من مختلف البلدان وتقام العروض المسرحية في المجمع.

منطقة مدينة كيوتو / صالون شبكة التبادل متعدد الثقافات
يتم تسجيل مجموعات مختلفة وتشارك في أنشطة مختلفة مثل تجمعات التبادل الثقافي والمهرجانات ودروس الطبخ حول العالم.
يمكنك معرفة نوع المنظمات النشطة من قائمة المنظمات المسجلة على الصفحة الإلكترونية.

جامعة كيوتو للتعليم / جمعية الاتصال بالاطفال العائدين الى بلدانهم
خلال العطل الطويلة، يجتمع الأطفال من أصول أجنبية للعب والدراسة.

日本語以外の言語で話せる仲間を作りましょう！

● 出身国の友人との交流を大切に！

メールやSNS、電話やビデオ通話などを通して、出身国の友人、親戚との交流を続けましょう。日本で生活していてその言語を使わなくなってしまうとすぐに忘れてしまうので、使い続けることが大切です。楽しみながら学べる、効率の高い方法です。

● 京都に住む外国人に出会うには？

周りに自分の言語で話せる人がいなくて寂しい思いをしていませんか。探してみるとそう思っている人が他にもいるかもしれません。
京都で様々な国の人が集まる場をいくつか紹介します。

● 京都府国際センター

生活に役立つ情報を紹介したり、日本語教室を開いたりしています。

● 京都市国際交流協会

京都市国際交流会館では、法律ビザ相談や日本語教室、外国につながる子どもたちのための学習サポートなどを行っています。
毎年開催の国際交流会館 open day など、世界の文化にふれるイベントも行っています。

● 京都市地域・多文化交流ネットワークサロン

様々な団体が登録し、交流会やお祭り、世界の料理教室など、様々な活動を行っています。HP の登録団体一覧からどのような団体が活動しているかを知ることができます。

● 京都教育大学 帰国渡日児童生徒つながる会

大きな休みの期間に、外国にルーツをもつ子どもたちが集まって遊んだり、勉強をしたりしています。



المصدر : مركز محافظة كيوطو الدولي - مؤسسة مصلحة عامة

الهاتف 075-681-2500 الفاكس 075-681-2508 الصفحة الالكترونية <http://www.kpic.or.jp>

بقلم

ماري حمادة (أستاذ ، قسم الأدب الياباني ، جامعة كيوتو للتربية)
ري كوتشيشي (طالب دراسات عليا ، جامعة كيوتو للتربية)
رينا سوجيموتو (طالب دراسات عليا ، جامعة كيوتو للتربية)
يوكينو سونكاي (طالب دراسات عليا ، جامعة كيوتو للتربية)

発行：公益財団法人 京都府国際センター

〒601-8047 京都市南区東九条下殿田町70 京都府民総合交流プラザ内
Tel 075-681-2500 Fax 075-681-2508 Email: main@kpic.or.jp URL: www.kpic.or.jp

執筆

浜田 麻里 (京都教育大学国文学科教授)
口石 梨絵 (京都教育大学大学院生)
杉本 怜奈 (京都教育大学大学院生)
孫 螢 (京都教育大学大学院生)

このパンフレットは、「赤い羽根 新型コロナウイルス感染下における外国にルーツがある人々への支援活動応援助成金」により作成しました。